ДЕРЖАРХІВ
Сумської області
Фонд № Р-7641
Опис № 19
Архівний № 780

Управління СБУ
по Сумській області

Фильтрационное

# ДЕЛО

№ 8925

Воловик
Мария Ивановна

Начато 29 ноября 1946 г.

Окончено _____ 19__ г.

На 19 листах

ДЕРЖАРХІВ
Сумської області
Фонд № Р-7641
Опис № 19
Архівний № 780

был укрепленный район предельной мощности. Слияние водных путей и дорог завязывалось здесь в важный, решающий узел. Город с его мостами лежал внизу, словно на дне гигантской каменной чаши. А вокруг поднималась цепь больших высот. Они обнимали горол тесным кольцом.

Грозен Хайлар. Остроконечные громады опорных пунктов Обо-ту, Хэнаньтай, Шитон, Идунь-дай, Лин-тай словно зубцы одной гигантской крепости прегражлали путь.

Они могли остановить любое войско.

Ярусами вверх поднимались доты. То были железобетонные сооружения, уходящие в глубь гор на 27 метров: в глубь гор спускались три—четыре этажа — боевые и наблюдательные казематы, арсеналы и бункеры для гарнизонов. Эти доты многим напоминали залитый каменной лавой город.

Обо-ту имел 19 дотов, Хэнаньтай — 22, Шитон — 36, Идунь-дай — 15, Лин-тай — 19 дотов.

Каждый из этих опорных пунктов имел круговую оборону. Они могли вести бой каждый самостоятельно и в общем взаимодействии. В них были свои радиостанции, водопровод, электричество. Они были опутаны сетью траншей, ходов сообщения, колючей проволокой, противотанковыми рвами. Подземные ходы сообщения и подземный кабель соединяли эти опорные пункты в один кулак; можно было маневрировать живой силой под землей. Его гарнизон составлял 6.500 человек.

Хэнаньтай и Шитон имели дополнительные форты. Они были призваны прикрывать огнем другие опорные пункты.

Словно гранитный бастион, высился Обо-ту—гора, закованная в сталь и цемент. Ее доты были сильнейшие. Поезда с боеприпасами входили внутрь Обо-ту, питая его гарнизон. Железобетонные тумбы, соединенные стальными брусьями, прикрывали подошву Обо-ту.

Обо-ту стоял впереди всех опорных пунктов с севера и первым должен был встретить советские войска.

Таков был Хайлар—японское пекло, твердыня.

Этот укрепленный район строился японцами около 15 лет. На его сооружение были согнаны десятки тысяч китайцев. Все работы велись в строжайшей тайне. Рабочие особо секретных об'ектов по окончании работ уничтожались. Так японцы уничтожили тысячи людей.

Укрепленный район был закончен. Генерал Номура спокойно засел в этом дьявольском городе огня, словно седой и злобный каменный крот. Кроме того, он надеялся на 120-километровую пустыню, отделявшую его укрепленный район от советской границы.

Тишина пустыни оказалась роковой.

В полночь у подошвы Обо-ту загрохотали советские танки подполковника Курносова,— части Бурмасова с хода ворвались в Хайлар.

Бойцы подполковника Харченко уже пересели с автомашин на броню. С лязгом прошумели гусеницы, огибая Обо-ту — в город. Прокатила артиллерия — туда же. Удар был внезапен, дерзок. Японцы были захвачены врасплох.

Долго стояла зловещая тишина. Доты молчали. Оцепенело всё — город, боевые высоты, оцепенела сама ночь.

Затем грянул бой. В отсветах огней показался подполковник Харченко.

*) Продолжение. См. «Правду» № 218.

Они держали мост.

Взвод японцев атаковал их, но ничего не мог сделать. 16 японских трупов уже лежало перед мостом. Бынков, рядовые Перминов, Тюрин, Просвирин и Карташов, потемневшие от пыли и мокрые от пота, старательно вели огонь.

Японцы откатились.

Атака русских продолжалась. Всюду гремели гусеницы, визжало железо. И, наконец, из хайларской чаши поднялся дым к небу, словно выплеснулся вон, и поплыл

* * *

Тем временем в пустыне к Хайлару двигались полки подполковника Огурцова и подполковника Григорьяна. Генерал Замахаев, управлявший боем в Хайларе, поджидал их.

Нестерпимо было пешему человеку в пустыне. Палил зной. Степь пылала жарой, как нутро огромной печи. Ветер жег, песок жег. Не было воды. А солдаты шли по 50 километров в сутки.

И ложились люди на раскаленную грудь пустыни. Лежали с открытыми ртами, словно птицы. Мерещилась им вода, прохлада... Потемнели лица. Сгорели и потрескались губы; словно крупная спелая калина падала с них на гимнастерки кровь.

Рождался подвиг...

4.

Неведомый и коварный враг был узнан, разгадан и раскрыт. Теперь он не представлял неизвестности ни для кого. Советские войска, готовые ко всему, наступали уверенно, зная, что будет впереди. Это было уже широкое вторжение главных сил. Но росло и усиливалось сопротивление. Квантунская императорская армия была оглушена, но далеко еще не парализована. Она вступила в бой вся, всей своей миллионной массой и предельной свирепостью.

* * *

По узкой теснине двигались войска генерала Николая Крылова — острие 1-го Дальневосточного фронта.

Японцы занимали вершины высот и оттуда сбрасывались на наши войска подобно каменному обвалу. Бои кипели всюду — впереди, в середине движения, далеко в тылу. Схватки завязывались в самых различных местах: в кюветах дорог, в одиноких траншах, на привалах. Передовые батальоны наступали далеко впереди от основных сил.

Не было предела и японской ярости. Всюду у японцев были оставлены смертники—солдаты, которые должны были открыто совершать диверсии. Они таились за камнями или в высокой траве, как змеи. С пронзительным криком они бросались на наших солдат. Смертники, обвешанные взрывчаткой в особых поясах со специально оборудованными взрывателями, бросались под танки и, подрывая их, погибали сами.

Этих наши прозвали «противотанковыми собаками».

Нет, ничто не могло остановить советские войска. На флангах, по сопкам и дремучим лесам двигались батальоны прочесывания, и нередко было видно, как они накрывали артиллерийские батареи японцев на вершинах гор и со страшным грохотом сбрасывали оттуда вниз японские пушки.

Между тем танковый десант капитана Ивана Куренкова — того самого, что штурмовал высоту «Офицерскую», — двигался вперед, к городу Сяосуйфынхэ (Хобей). Связь с полками прервалась — радиостан-

ли к мосту. Показалась японская грузовая машина с взрывчаткой. Наш передний танкист с хода положил снаряд прямо в кузов машины, и она взлетела на воздух с оглушительным грохотом. Тем временем автоматчики бросились вперед. Их вел капитан Иван Макаров. Они ворвались в деревню у моста. Сам Макаров убил шестерых японцев. Мост был захвачен.

И в это время на склоне горы, на дороге, показались «виллисы», переполненные бойцами. «Виллисов» было сто пятнадцать, за ними шли 85 тяжелых «студебеккеров» с пушками. Это был мотоотряд майора Григория Злобина. Он вышел из района Цяохэ и прибыл во-время.

Тяжкий огонь обрушился на японцев. Теперь оказались зажатыми они. Они метались в огне, дикие вопли их оглашали воздух. Шум боя сотрясал горы. Широкая волна Мулинхэ уносила трупы японцев.

Когда был очищен город, солдаты маньчжурской твердыни увидели, что многие танки залиты кровью, а танкисты и десантники увидели, что и на «виллисах» еще свежая алеет кровь.

Бойцы понимали друг друга. Они смотрели на высокие горы, поднимавшиеся над ними, и знали, что впереди предстояло еще многое.

В этих местах леса стали еще гуще. Дорог не было. Значительная часть войск пошла в обход, и их путь удлинился. Лежал он через высокие сопки и скалы. Камень всюду был одет в леса, как в толстые, наглухо зашитые шубы.

Дебри... А солнце так нещадно палило! Воздух был влажен, дышать было трудно. Близость Тихого океана не приносила прохлады. Те, что шли по главной дороге, превратились в каких-то глиняных людей. Толстый слой пыли лежал на бойцах и на машинах. Пыль душила. Друзья с трудом узнавали друг друга. Так изменились лица. Лица осунулись, сила уходила вместе с потом. И от пота тлели рубашки на воспаленных телах. Зной, зной!

Ночи не приносили облегчения. Звездные, хоть глаз выколи, то звездное небо. Они одинаково дышали влажной жарой. Казалось, что вся Маньчжурия, как гигантский паровой котел, полна паров. Почва здесь была горяча, словно ее подогревали снизу. Она не остывала и ночью. Млечный путь стоял над головой, как новочно движущимися войсками, по которым он напоминал людям, что они идут по обыкновенной человеческой земле.

И всё дальше уходили геройские части генерала Николая Крылова, сокрушая Квантунскую армию.

А в тылу продолжалась битва не на жизнь, а на смерть. Японские гарнизоны Пограничненского и оставшиеся ансамбли Волынского укрепленных районов продолжали сопротивление. Их глушили тяжелой артиллерией и толом. Наши крупнокалиберные самоходы взбирались на самые вершины укрепленных сопок и наводили свои стволы в амбразуры дотов. Ползли туда саперы с толом. Сокрушались ансамбли дотов прах. Так погиб и чудовищный «Верблюд» со своей стальной броней. Пластуны капитана Ломакина подползали к его дотам, тащили в вещевых мешках песок, чтобы вогнать в амбразуры надежные кляпы, утрамбовывали тол и закладывали под ансамбль.

С храпом кололись доты.

13 августа всё здесь было закончено.

(Продолжение следует)

**Гвардии подполковник В. ВЕЛИЧКО**

Маньчжурия.

...ниях с нашими союзниками.

Наше влияние велико, возможно, оно является ведущим, однако оно не соответствует тому утверждению, что мы будто бы обладаем оружием, которое может теоретически истребить несколько сот тысяч человек одним ударом. Если мы достаточно умны, мы никогда не допустим такой чудовищной ошибки. Мы не можем использовать это оружие подобным образом, точно так же, как мы не можем прибегать к помощи наемных убийц для умерщвления иностранных государственных деятелей, с которыми мы не согласны. Однако, если мы позволим глупцам, находящимся среди нас, манипулировать атомной бомбой, полагая, что она является политическим аргументом, мы, несомненно, кончим тем, что убедим остальной мир, что его собственная безопасность и достоинство вынуждают его сплотиться против нас».

---

## ...анизованной в Иране ...ской партии

...жны быть немедленно организованы областные и районные энджумены, которые будут не только проводить работу в области экономики, просвещения и здравоохранения, но и контролировать деятельность всех государственных служащих.

В начальных школах преподавание должно вестись на родном языке, но с третьего класса будет введен персидский язык.

Демократическая партия ставит своей целью развитие промышленности, внешней и внутренней торговли, организацию работ по благоустройству городов, ликвидацию безработицы, обеспечение нужд крестьянства. Государственные земли, а также владения лиц, живущих в Тегеране и других городах за счёт труда азербайджанских крестьян, в случае их невозвращения, «по мнению демократической партии, должны быть отобраны и безоговорочно переданы крестьянам».

Демократическая партия подчёркивает, что избирательным законом Ирана по отношению к Иранскому Азербайджану допущена несправедливость. Партия считает своей обязанностью добиться того, чтобы в соответствии с численностью населения от Иранского Азербайджана посылалась одна треть общего числа депутатов меджлиса, а не 20 депутатов (примерно одна шестая часть).

Обращение призывает к борьбе против расхитителей народного достояния и тёмных элементов, пробравшихся в государственные учреждения, и обещается поддержка всем честным работникам.

Обращение требует, чтобы половина всех налогов, взимаемых в Азербайджане, расходовалась в самом Азербайджане на обеспечение нужд населения. Невыносимо тяжёлые косвенные налоги должны быть сокращены.

Демократическая партия заявляет, что она стоит за сохранение дружбы Ирана с союзниками и ставит своей задачей удаление тёмных элементов, нарушающих эту дружбу как в центре, так и в области.

В обращении выражается уверенность, что патриоты Иранского Азербайджана окажут партии поддержку в деле «осуществления поставленной священной цели». Это приведёт к прогрессу Азербайджана и всего Ирана и поможет избавить родину от предателей и реакционеров.

Обращение подписали 76 представителей городов Тавриза, Резайе, Хоя. Среди них представители науки, культуры, искусства, адвокаты, учителя, рабочие, ремесленники, владельцы магазинов, фабрик, мастерских.

## Японских военных преступников

САН-ФРАНЦИСКО, 13 сентября. (ТАСС). Радио Сан-Франциско передает из Токио сообщение о том, что генерал Макартур опубликовал список японских военных преступников, которые должны быть арестованы в ближайшее время. В списке содержатся фамилии 40 мужчин и одной женщины. Тодзио числится как военный преступник № 1. В списке значатся также фамилии 9 членов бывшего кабинета Тодзио, в числе которых Того — министр иностранных дел в кабинете Судзуки, адмирал Симада, являвшийся одним из виднейших представителей японской военщины во время нападения на Пирл-Харбор, и бывший министр финансов Кайя. Кроме того, в списке числятся фамилии двух австралийцев, а также нескольких филиппинцев (в том числе Лаурель и Варгас), индусов и бирманцев.

### Самоубийство японского фельдмаршала Сугияма

ТОКИО, 13 сентября. (ТАСС). По сообщению японского агентства Домей Цусин, 12 сентября покончил самоубийством главнокомандующий японской армией внутренней обороны Сугияма. Он застрелился в штабе японской армии внутренней обороны в Токио. Во время войны фельдмаршал Сугияма занимал пост военного министра и начальника генерального штаба армии.

### Роспуск японского общества «Черный дракон»

НЬЮ-ЙОРК, 13 сентября. (ТАСС). В сообщении токийского корреспондента радиовещательной компании Колумбия говорится, что 12 сентября генерал Макартур опубликовал приказ о роспуске японского националистического общества «Черный дракон» и об аресте 7 руководящих членов этого общества.

### Приказ Макартура об аресте Огата

САН-ФРАНЦИСКО, 13 сентября. (ТАСС). В радиопередаче из Сан-Франциско сообщается, что сегодня генерал Макартур отдал приказ об аресте японского министра без портфеля Огата, который одновременно являлся одним из активных членов общества «Черный дракон».

### Подписание акта о капитуляции японских войск в Бирме

ЛОНДОН, 13 сентября. (ТАСС). Сегодня в Рангуне состоялось официальное подписание акта о капитуляции японских войск в Бирме.

—o—

### В Южном Тироле немецкие военные находятся на свободе

РИМ, 13 сентября. (ТАСС). Агентство АНСА сообщает из Верхнего Адидже (Южный Тироль), что в этом районе продолжают передвигаться из города в город немецкие военные. В качестве средств транспорта они используют находящиеся в их распоряжении автомобили.

—o—

### Преследования демократических организаций в Иране

ТЕГЕРАН, 12 сентября. (ТАСС). 10 сентября около 300 полицейских и жандармов, вооружённых винтовками и автоматами, окружили районный Акберабадский клуб Народной партии в Тегеране. Часть из них ворвалась в помещение, произвела там обыск и арестовала 7 работников клуба. Четверо из них были отпущены, трое всё ещё находятся под стражей.

металлистов и одобрил постановление Центрального об'единения профсоюзов Финляндии о выходе из Амстердамского интернационала.

Советская профсоюзная делегация пробыла в Финляндии с 21 июля по 10 августа, посетила много городов и ознакомилась с работой профорганизаций и условиями труда и быта рабочих на 20 фабриках и заводах.

Советская делегация встретилась с членами исполкома Центрального об'единения профсоюзов Финляндии, побывала на собраниях профактива, на общегородских митингах, на заседании общества «Финляндия — СССР».

Рабочие, работницы, молодежь Финляндии проявляют большой интерес к Советскому Союзу, к работе культурно-бытовых и медицинских учреждений, положению советской семьи, вопросам, связанным с заботой о матери и ребенке.

Рабочие Финляндии единодушно высказывались за установление дружественных связей с трудящимися СССР, за постоянный обмен информацией.

Президиум ВЦСПС одобрил работу, проведенную советской профсоюзной делегацией в Финляндии. (ТАСС).

—o—

### Паасикиви подписал закон о наказании виновников войны

ХЕЛЬСИНКИ, 13 сентября. (ТАСС). Премьер-министр и исполняющий обязанности президента (в связи с болезнью Маннергейма) Паасикиви подписал принятый финским сеймом закон о наказании виновников войны.

—o—

### Прибытие в СССР Чрезвычайного Посланника и Полномочного Министра Финляндии г-на Кая Сундстрем

13 сентября в Москву прибыл Чрезвычайный Посланник и Полномочный Министр Финляндии г-н К. Сундстрем.

На Центральном аэродроме г-на К. Сундстрем встречал Заведующий Протокольным Отделом НКИД СССР Ф. Ф. Молочков.

—o—

### ПОПРАВКА

В опубликованном во вчерашних газетах сообщении Чрезвычайной Государственной Комиссии «О материальном ущербе, причиненном немецко-фашистскими захватчиками», в первой строке таблицы распределения общей суммы ущерба, причиненного государственным предприятиям и учреждениям, следует читать не «278 миллиардов рублей», а «287 **миллиардов рублей**». В разделе «Разрушение и ограбление монастырей, церквей, костелов, синагог и других учреждений религиозного культа» в последней строке раздела напечатано: «из окон устраивали нары». Следует читать: «из икон устраивали нары».

**РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ.**

### СЕГОДНЯ В ТЕАТРАХ

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ БОЛЬШОЙ ТЕАТР — оп. **Кармен.** Начало в 7 час. 30 мин. вечера.

ФИЛИАЛ БОЛЬШОГО ТЕАТРА — оп. **Русалка.** Начало в 7 час. 30 мин. вечера.

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ОРДЕНА ЛЕНИНА АКАДЕМИЧЕСКИЙ МАЛЫЙ ТЕАТР — **Волки и овцы.** Начало в 7 час. 30 мин. вечера.

ФИЛИАЛ МАЛОГО ТЕАТРА (Больш. Ордынка, 69) — **Евгения Гранде.** Начало в 7 час. 30 мин. вечера.

МХАТ СССР им. ГОРЬКОГО — **Последние дни** (Пушкин). Начало в 7 час. 30 мин. вечера.

ФИЛИАЛ МХАТ — **Дядюшкин сон.** Начало в 7 час. 30 мин. вечера.

**...очное бюро — Д 3-15-68; Партийной жизни — Д 3-35-42; Пропаганды — Д 3-33-88; Сельскохозяйственного — Д 3-10-85; Экономического — — Д 3-38-73; Военного — Д 3-37-63; Секретариат — Д 3-15-64; Отдел об'явлений — Д 3-30-85 и Д 3-39-00, Экспедиция — Д 3-34-12.**

**...газе...а» имени Сталина.**

**Изд. № 592.**

№ 528

НКВД СССР

Проверочно-фильтрационный пункт

Видом на жительство служить не может

Действительно по «1» Октября 1945 г.

Город Цайтхайн

2

Фото-карточка

# УДОСТОВЕРЕНИЕ

Выдано Воловик Марии Ивановной
(фамилия, имя, отчество)

год рождения 1924 место рождения Сумской обл. Синевского р-н с. Бирки

в том, что он по прибытии из лагеря г. Люцерн с „26" августа м-ца по «1» сентября м-ца 1945 г. содержался в лагере 253 проверочно-фильтрационном пункте НКВД СССР и следует к избранному месту жительства Сумская обл. Синевский р-н с. Бирки
(указать точный адрес)

Удостоверение по приезде к месту жительства должно быть сдано в местный орган НКВД для получения вида на жительство.

Начальник проверочно-фильтрационного пункта

(печать) Майор (подпись) /. Баранов /.

ПЕЧАТЬ

18/IX 45

Прошла
медоля
м/с Тиг

3.

# Flüchtlingsausweis

# Livret pour réfugiés

# Libretto per rifugiati

119 — 3102

## Wichtig

**Dieser Ausweis ist nur für den Gebrauch in der Schweiz bestimmt.** Vor dem Verlassen der Schweiz ist er zuhanden der Polizeiabteilung des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartementes abzugeben.

Nur Behörden dürfen Einträge machen.

Mißbrauch wird geahndet.

Der Ausweis wurde ausgestellt nach den Personalangaben des Inhabers; die Polizeiabteilung übernimmt für ihre Richtigkeit keine Gewähr.

## Important

**Ce livret ne peut être utilisé qu'en Suisse.** Avant le départ de Suisse du titulaire, il doit être remis à la Division de police du Département fédéral de justice et police.

Seules les autorités peuvent y faire des inscriptions.

Tout emploi abusif sera puni.

Ce livret est établi d'après les déclarations personnelles du titulaire. La Division de police n'assume aucune responsabilité en ce qui concerne leur exactitude.

## Importante

**Il presente libretto può essere utilizzato solo in Isvizzera.** Prima della partenza dalla Svizzera del titolare, esso dovrà venir consegnato alla Divisione di polizia del Dipartimento federale di giustizia e polizia.

Solo le autorità hanno diritto di farvi delle iscrizioni.

Ogni abuso verrà punito.

Il libretto è stato stabilito secondo le dichiarazioni personali del titolare; la Divisione della polizia non si rende garante per la loro esattezza.

52192

4

Eidgenössisches Justiz- und Polizeidepartement
Polizeiabteilung

Département fédéral de justice et police
Division de police

Dipartimento federale di giustizia e polizia
Divisione della polizia

# Ausweis für Flüchtlinge

und auf Grund von Art. 14, Abs. 2, des Bundesgesetzes über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer vom 26. März 1931 internierte Ausländer.

# Livret pour réfugiés

et pour étrangers internés en application de l'art. 14, ch. 2, de la Loi fédérale sur le séjour et l'établissement des étrangers du 26 mars 1931.

# Libretto per rifugiati

e per stranieri internati in conformità dell' art. 14, cap. 2, della Legge federale concernente la dimora e il domicilio degli stranieri del 26 marzo 1931.

Kontrolle
Contrôle No. 27278
Controllo

PA No. N 23792

EFP No. .....

ZL No. .....

**Der Inhaber dieses Ausweises ist nicht Schweizerbürger.**
**Le titulaire de ce livret n'est pas ressortissant suisse.**
**Il titolare di questo libretto non è cittadino svizzero.**

Name des Inhabers
Nom du titulaire WOLOWIK
Cognome del titolare

Vorname
Prénom Maria
Nome

geboren den
né le 1. Oktober 1924
nato il

in
à Byrke (Russland)
a

Staatsangehörigkeit
Nationalité Russland
Nazionalità

Bei Staatenlosigkeit: frühere Staatszugehörigkeit
Dans les cas d'apatrides, ancienne nationalité
Per gli apolidi, nazionalità precedente

%

Beruf
Profession Landarbeiterin
Professione

Zivilstand
Etat civil ledig
Stato civile

## Signalement / Connotati:

Größe
Grandeur 167 cm
Statura

Statur
Corpulence schlank
Corporatura

Haare
Cheveux braun
Capelli

Augen
Yeux grau-grün
Occhi

Besondere Merkmale — Signes particuliers — Segni particolari

%



5

(Photographie)
(Fotografia)

OFFICE FEDERAL DE JUSTICE SECTION DE L'IDENTITE DES PERSONNES

Unterschrift des Inhabers:
Signature du titulaire:
Firma del titolare:

Wolowik Maria

Besondere Bemerkungen
Observations
Osservazioni particolari .....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| D | | | | | |

Dieser Ausweis ist gültig bis
Ce livret est valable jusqu'au
Questo libretto è valido fino al

6

11. Oktober 1945

Bern, den
Berne, le
Berna, il 11. Oktober 1944

Der Chef der Polizeiabteilung:
Le chef de la Division de police:
Il capo della Divisione della polizia:

i. G. Frauenfelder

Die Gültigkeitsdauer des Ausweises wird verlängert bis
La durée de validité de ce livret est prolongée jusqu'au
La durata della validità di questo libretto viene prorogata fino al

.....

Bern, den
Berne, le .....
Berna, il

Der Chef der Polizeiabteilung:
Le chef de la Division de police:
Il capo della Divisione della polizia:

.....

Die Gültigkeitsdauer des Ausweises wird verlängert bis
La durée de validité de ce livret est prolongée jusqu'au
La durata della validità di questo libretto viene prorogata fino al

Bern, den
Berne, le .....
Berna, il

Der Chef der Polizeiabteilung:
Le chef de la Division de police:
Il capo della Divisione della polizia:

.....

Die Gültigkeitsdauer des Ausweises wird verlängert bis
La durée de validité de ce livret est prolongée jusqu'au
La durata della validità di questo libretto viene prorogata fino al

Bern, den
Berne, le .....
Berna, il

Der Chef der Polizeiabteilung:
Le chef de la Division de police:
Il capo della Divisione della polizia:

.....



Entscheide der Polizeiabteilung:
Décisions de la Division de police:
Decisioni della Divisione della polizia:

7

Interniert durch Verfügung der Polizeiabteilung des Eidg. Justiz- und Polizeidepartements vom 31. August 1944

Der Inhaber dieses Ausweises darf bis auf weiteres als Hausangestellte bei Fam. Dr. Tschanun, Basel Grellingerstr. 89 arbeiten.
Bern, den 11. Oktober 1944

Polizeiabteilung des
Eidg. Justiz- und Polizeidepartements

neue Adresse ab: 14. Feb. 1945

55 Bissacherstrasse
bei Fuchs-Starbach

Kontrollbureau Basel-Stadt
Kantonale Fremdenpolizei

**Entscheide der Polizeiabteilung:**
**Décisions de la Division de police:**
**Decisioni della Divisione della polizia:**



**Entscheide der Polizeiabteilung:**
**Décisions de la Division de police:**
**Decisioni della Divisione della polizia:**

8

**Aufenthalt in Lagern und Heimen:**
**Séjour dans des camps et homes:**
**Soggiorni in campi e ricoveri:**

| Bezeichnung des Lagers oder Heimes<br>Désignation du camp ou du home<br>Designazione del campo o del ricovero | Datum des Eintritts<br>Date d'entrée<br>Data dell'entrata | Datum des Austritts<br>Date de sortie<br>Data dell'uscita |
|---|---|---|
| Flüchtlingsheim „Sonnenberg" KRIENS (Luzern) | 6. VI. 45 | 22. Aug. 1945 |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |



**Aufenthalt in Lagern und Heimen:**
**Séjour dans des camps et homes:**
**Soggiorni in campi e ricoveri:**

9

| Bezeichnung des Lagers oder Heimes<br>Désignation du camp ou du home<br>Designazione del campo o del ricovero | Datum des Eintritts<br>Date d'entrée<br>Data dell'entrata | Datum des Austritts<br>Date de sortie<br>Data dell'uscita |
|---|---|---|
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

— 16 —

5. Textilkarte
K. Z. K. B. S.
1 Violett

3. Schuhkarte
K. Z. K. B. S.
1
25. OKT. 1944

6. Textilkarte, rot
KZK Basel-Stadt

27 NOV. 1944

10

— 17 —

**Abgabe von Rationierungsausweisen an Flüchtlinge, die nicht in Lagern oder Heimen untergebracht sind:**
**Remise de titres de rationnement aux réfugiés qui ne sont pas hébergés dans un camp ou dans un home:**
**Emissione di tessere di razionamento a rifugiati, i quali non sono alloggiati presso campi o ricoveri:**

11

| Rationierungsausweise / Titres de rationnement / Tessere di razionamento | | 1944 IV. | V. | VI. | VII. | VIII. | IX. | X. | XI. | XII. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| LK CA TA | 1/1 | | | | | | 1 | 1 | 1 | 1 |
| | 1/2 | | | | | | | | | |
| | Kinder Enfants Bambini | | | | | | | | | |
| 100 Mc | | | | | | | | | | |
| 200 Mc | | | | | | | | | | |
| ZLK, CSA, TS | | | | | | | | | | |
| ZBK, CSP, TSP | | | | | | | | | | |
| ZMK, CSL. TSL | | | | | | | | | | |
| Einmachzucker Sucre pour conserves Zucchero p. conserve | | | | | | | 375 | 500 | 500 | 500 |
| Seife | | | | | | | | 1 | | |
| Schuhe + Textil Seite 17 | | | | | | | | | | |
| Abgabegemeinde / Commune chargée de délivrer les titres de rationnement / Comune di emissione | | | | | | | 13.9.44 K.Z.K. | 25. OKT. 1944 K.Z.K. | 25. OKT. 1944 K.Z.K. | 27. NOV. 1944 K.Z.K. |



| 1945 I. | II. | III. | IV. | V. | VI. | VII. | VIII. | IX. | X. | XI. | XII. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | |
| 500 FH | 500 FH | 500 F+1. | 500 FH | 250 gr. | 250 EZ. | | | | | | |
| 1 | | | 1 | | 6.6. | ~~17~~ | | | | | |
| 20. DEZ. 1944 K.Z.K. | 24. Jan. 1945 K.Z.K. | 16. FEB. 1945 K.Z.K. | 21. März 1945 K.Z.K. | 18. April 1945 K.Z.K. | 23. MAI 1945 | Flüchtlingsheim „Sonnenberg" KRIENS (Luzern) | 22.8 Flüchtlingsheim „Sonnenberg" KRIENS (Luzern) | | | | |

**Abgabe von Rationierungsausweisen an Flüchtlinge, die nicht in Lagern oder Heimen untergebracht sind:**
**Remise de titres de rationnement au réfugiés qui ne sont pas hébergés dans un camp ou dans un home:**
**Emissione di tessere di razionamento a rifugiati, i quali non sono alloggiati presso campi o ricoveri:**

| Rationierungsausweise Titres de rationnement Tessere di razionamento | | 1946 | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | I. | II. | III. | IV. | V. | VI. | VII. | VIII. | IX. | X. | XI. | XII. |
| LK CA TA | 1/1 | | | | | | | | | | | | |
| | 1/2 | | | | | | | | | | | | |
| | Kinder Enfants Bambini | | | | | | | | | | | | |
| 100 Mc | | | | | | | | | | | | | |
| 200 Mc | | | | | | | | | | | | | |
| ZLK, CSA, TS | | | | | | | | | | | | | |
| ZBK, CSP, TSP | | | | | | | | | | | | | |
| ZMK, CSL, TSL | | | | | | | | | | | | | |
| Einmachzucker Sucre pour conserves Zucchero p. conserve | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| Abgabegemeinde Commune chargée de délivrer les titres de rationnement Comune di emissione | | | | | | | | | | | | | |



KANTONALE ZENTRALSTELLE FUER
KRIEGSWIRTSCHAFT BASEL-STADT

12

Betr. Ausgabe der Rationierungsausweise an Flüchtlinge.

Nach den Weisungen des eidg. Kriegsernährungsamtes gelten Flüchtlingsausweise nur zum Bezug von Rationierungsausweisen, wenn diese vom Flüchtling persönlich vorgewiesen werden.
Ist der Flüchtling am persönlichen Erscheinen verhindert (Krankheit, Gebrechlichkeit etc.), so sind die Rationierungsausweise durch einen Stellvertreter zu beziehen auf Grund einer besonderen Ermächtigung des Polizeioffiziers des Territorialkommandos oder der Kantonalen Fremdenpolizei. Für jeden Kartenbezug durch einen Stellvertreter muss eine neue Ermächtigung ausgestellt werden.
Von der nächsten Ausgabe an bitten wir Sie, sich an diese neue Bestimmung zu halten.

KANTONALE ZENTRALSTELLE FUER
KRIEGSWIRTSCHAFT BASEL-STADT
Abt. Lebensmittelrationierung

Juni 1944
fm-bb

15

# Arbeitskarte

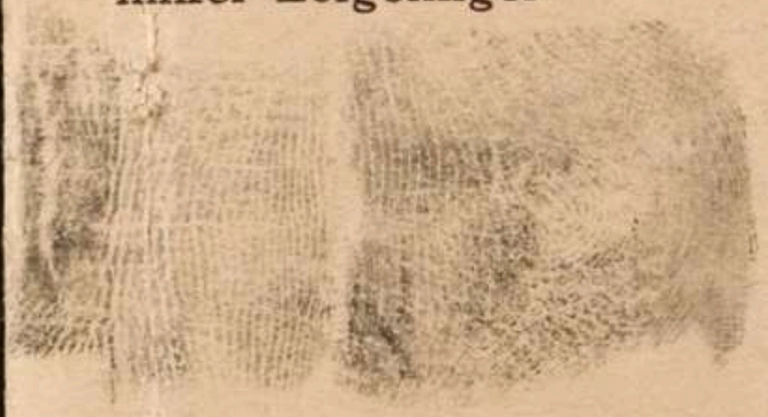
## für Arbeitskräfte aus dem alt-sowjet-russischen Gebiet

Kennzeichenpflichtig

Inhaber ist **nur** zum Zwecke der Arbeitsverrichtung zum Verlassen der Unterkunft berechtigt.

Владельцу сего разрешается выход из помещения **единственно** ради работы.

linker Zeigefinger



Raum für Fingerabdruck



rechter Zeigefinger

Wolowkin Maria

52 mm

Lichtbild



Diese Arbeitskarte berechtigt nur zur Arbeit bei dem genannten Betriebsführer und wird beim Verlassen dieses Arbeitsplatzes ungültig.

Настоящая рабочая карточка дает право на работу только у поименованного работодателя и теряет силу с оставлением этого места работы.

A. ~~Gr. B.~~

# Arbeitskarte — ~~Befreiungsschein~~*)

Gültig bis auf weiteres. Widerruf vorbehalten

Familienname: Wolowik

Vor (Ruf-) name: Maria

Geburtsname bei Frauen: ---

Geboren am 1.10.1924 in Bjrke

~~männlich~~, weibl. ledig, ~~verh. verw. gesch.~~

Staatsangehörigkeit: sowjetruss.(Ostarbeiterin)

Volkszugehörigkeit: ---

Herkunftsland (eingereist aus): Altsowj. Gebiet

Heimatort: Bjrke

Kreis: Dumky

Wohnhaft: ---

(bei Ausstellg. d. Befr.Sch.)

Beschäftigt als: Hausgehilfin

Arbeitsbuch-Nr.: A 342/00068

Arbeitsstelle: Frau Dr. Fischer, Ärztin

Grenzach

---

Trpt-Nr.: Im Inl. seit 16.11.42

Ausgestellt am 25.8.1943

(Dienstsiegel) Arbeitsamt Lörrach

Arbeitsamt Lörrach

*) Dem ausländischen Arbeiter/Angestellten auszuhändigen!

**Für den Inhaber der Arbeitskarte werden überwiesen:**

(Der eingezahlte Betrag und der Tag der Einzahlung ist vom Betriebsführer **mit Tinte** einzutragen.)

Nicht radieren! **Nur einmal monatlich überweisen!**

| | | | |
|---|---|---|---|
| RM ..... am ..... Poststempel | RM ..... am ..... Poststempel | RM ..... am ..... Poststempel | RM ..... am ..... Poststempel |
| RM ..... am ..... Poststempel | RM ..... am ..... Poststempel | RM ..... am ..... Poststempel | RM ..... am ..... Poststempel |
| RM ..... am ..... Poststempel | RM ..... am ..... Poststempel | RM ..... am ..... Poststempel | RM ..... am ..... Poststempel |
| RM ..... am ..... Poststempel | RM ..... am ..... Poststempel | RM ..... am ..... Poststempel | RM ..... am ..... Poststempel |
| RM ..... am ..... Poststempel | RM ..... am ..... Poststempel | RM ..... am ..... Poststempel | RM ..... am ..... Poststempel |

Raum für Eintragungen des Wirtschaftsamts

---

Raum für Vermerke des Arbeitsamts

+5/4

Заполняется оперативным сотрудником проверочно-фильтрационной комиссии—со слов проверяемого.

# АНКЕТА

на гражданина СССР, возвратившегося в СССР через Германия. границу

| | |
|---|---|
| 1. Фамилия, имя, отчество. Если фамилия, имя, отчество изменены, то когда, почему и какую фамилию носил до изменения. | Волобык Мария Ивановна |
| 2. Год, месяц и число рождения. | 14 октября 1924 г. |
| 3. Место рождения (республика, край, обл., район, село по новому адм. делению). | с. Борки. Сеневский район Сумской обл. |
| 4. Последнее место жительства и адрес: а) до начала войны или призыва в армию, б) до убытия за границу. | с. Борки Сеневский район. Сумской обл. |
| 5. Национальность, родной язык, каким иностранным языком владеет, в какой степени. | Украинка. |
| 6. Партийность. В какой организации состоял до оккупации (плена). | Без партийна |
| 7. Где находятся парт., комсомольские документы (когда, куда, кому сдал, порвал, отобраны оккупантами, где, кем). | Нет. |
| 8. Образование, когда, где учился, что окончил. | 6 классов. |
| 9. Профессия, специальность. | Не имею |
| 10. Судимость при Сов. власти (кем, когда, за что и мера наказания). | Не судима. |

11. Сведения о трудовой деятельности до оккупации или призыва в Красную армию начиная с 1939 г.:

| Даты | | Название учреждения, предприятия | Должность, выполняемая работа | Адрес учреждения, предприятия (республ., край, обл., район, село) |
|---|---|---|---|---|
| Поступления | Увольнения | | | |
| 1939 | 1941 г. | Работала в колхозе | рядовая | с. Борки Сеневский район Сумской обл. |

| | |
|---|---|
| 12. Отношение к воинской службе (род войска, последнее звание, кадровый или призван во время войны, когда и каким военкоматом). | Не военно обязана. |
| 13. Участие в боевых операциях (где, когда, в составе каких частей, был ли ранен, контужен). Награды за боевые операции. | Не участвовала в боевых операциях. Наград не имею. |

14. Прохождение службы в Красной Армии с 1939 г.:

| Даты | | Название (номер) части (в состав какого соединения и фронта входила часть) | Должность, звание | Местонахождение части |
|---|---|---|---|---|
| Зачисления | Отчисления | | | |
| | | Не проходила. | | |

15. Где, когда и при каких обстоятельствах попал в плен или окружение. — Не была.

16. При каких обстоятельствах попал на оккупированную советскую территорию. — При оккупации я проживала с. Борки.

17. Сколько раз, когда, где задерживался, допрашивался военными, полицейскими органами, гестапо на оккупированной советской территории, по каким вопросам. Если судился, каким судом, за что, срок наказания, где отбывал, кем и когда освобожден; каким другим репрессиям подвергался (сам и семья) со стороны оккупантов. — Не судилась. На допросы не вызывалась, к репрессиям не подвергалась.

18. Сведения о роде занятий и месте жительства на оккупированной советской территории:

| Даты | | Название учреждения, предприятия, фамилия предпринимателя | Должность, выполняемая работа | Адрес местожительства |
|---|---|---|---|---|
| Поступления | Увольнения | | | |
| 1941 г. | 29/X-1942 г. | Работала в с/х общине. | рядовой. | с. Борки Синевский р-н Сумской обл. |

19. Когда и при каких обстоятельствах попал на территорию воюющих с СССР стран или в оккупированную Германией страну (выяснить подробно, попал ли за границу в качестве военнопленного, мобилизованного или выехал добровольно). — 29-X-1942 г. Была насильно угнана в Германию.

20. Вызывался ли за границей на допросы, кем, когда, в связи с чем.
Если судился, где, когда, каким судом, за что, срок наказания, где содержался, при каких обстоятельствах и когда освобожден. — не судилась, не вызывалась на допросы.

+618

21. Сведения о роде занятий и месте жительства за границей:

| Даты | | Название учреждения, предприятия, фамилия предпринимателя | Адрес учреждения, предприятия (страна, окр., уезд, город, село) | Какую работу выполнял и где жил (точный адрес) и по каким документам |
|---|---|---|---|---|
| Поступления | Увольнения | | | |
| 14/X-1942 г. | 25/VII-43 г. | Работала в хозяина. | г. Гренцау. | Здесь работал. Жил. общ. некниги. |
| 25/VII 43 г. | 29/X 45 г. | Работала в хозяина. | Бизен. | Здесь работал. Жил. паспорт. |

22. Служил ли в армиях, воюющих с СССР стран или других воинских антисоветских формированиях (указать в каких частях, когда, должность, звание). — Не служила.

23. Кого из советских граждан знает как изменников Родине, предателей и пособников (указать фам., имя, отч.. установочные данные и в чем выражалась их изменническая деятельность и где они сейчас находятся). — Ни кого.

24. Когда и при каких обстоятельствах вернулся в СССР или прибыл на границу СССР (одиночным порядком или в группе (с кем), явился добровольно или задержан, кем, когда). — 29/IX-1945 г. Была освобождена Красной армией.

25. Сведения о семье и близких родственниках (отец, мать жена, дети, братья, сестры) по последним известным ему сведениям (с указанием года, даты).

| Фамилия, имя и отчество | Возраст | Степень родства | Постоянное место жительства и род занятий до войны | Где проживают (адрес) и чем занимаются (по последним данным), если выбыли с постоянного места жительства (куда), погибли, умерли, откуда ему стало это известно |
|---|---|---|---|---|
| Воловик Иван Андреевич | 48. | отец. | с. Борки Синевский р-н Сумской обл. | с. Борки Синевский район Сумской обл. к-з. „Калинина" |
| Воловык Мария Оксентиевна | 48. | мать. | с. Борки Синевский р-н Сумской обл. | с. Борки Синевский р-н Сумской обл. |
| Кучеряенко Улья-на Ивановна | 24. | сестра | с. Борки Синевский р-н Сумской обл. | г. Киев. |
| Синенко Надежда Ивановна | 25. | сестра. | с. Борки Синевский р-н Сумской обл. | с. Борки Синевский район Сумской обл. |

| | |
|---|---|
| 26. Кто может подтвердить изложенное в анкете:<br>а) за время пребывания в армии;<br>б) за время пребывания на советской оккупированной территории;<br>в) за время пребывания за границей; (указать фамилию, имя, отчество лиц, где они живут и чем занимаются). | Коваль Арина с. Борки. Синев. р.<br>Роспоп Анистасия с. Борки. с. р.<br>За границей.<br>Сергиенко Анна с. Борки.<br>Лопата Евдокия с. Борки. |
| 27. Что хочет опрашиваемый сообщить о себе дополнительно. | Нечего. |
| 28. Куда опрашиваемый хочет ехать (точный адрес) и что делать. | У.ССР. Семереканская обл. ст. Милютино Галия-Аральский рн. |
| 29. Перечислить все имеющиеся у опрашиваемого документы, кем когда они выданы и их №№. | Регистрационный лист. №253. г. Цайтхайн.<br>Удостоверение г. Цайтхайн.<br>Цв. паспорт. немец. рабочая книга |

ПРИМЕЧАНИЕ: Если некоторые вопросы анкетным путем не будут выяснены, о них проверяемый должен быть допрошен отдельно.



Дактилооттиск указательного пальца правой руки.

Место для фотокарточки

Подпись опрошенного Г. Воловик

Анкета заполнена „29" ноября 1946 г. в Синевский РОМВД Сумской обл. проверочно-фильтрационном пункте МВД СССР

адрес пров.-фильтрац. пункта

Нач. Синевского РОМВД капитан

должность, звание и фамилия (разборчиво) допросившего

подпись

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

„29" ноября месяца 1946 г. из материалов проверочно-фильтрационного дела видно, что Воловик Мария Ивановна

фамилия, инициалы

при повторной проверки проверочной П.Ф.К. Синевского РОМВД Сумской обл. компр-материалов не установ.

РЕШЕНИЕ: Считать проверенной дело №529 направить в 1й спец отд. Сумской обл.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ФИЛЬТР. КОМИССИИ Нач РОМВД капитан

должность, звание и фамилия (разборчиво) подпись

ЧЛЕНЫ КОМИССИИ: Нач. РОМВД капитан

должность, звание и фамилия подпись

Зам. Нач РОМВД капитан

должность, звание и фамилия подпись

19

529

# РЕГИСТРАЦИОННЫЙ ЛИСТ

на репатриируемого, не служившего в Красной Армии прошедшего регистрацию в лагере № 253, г. Цайтхайн

1. Фамилия, имя, отчество (со слов или по документам) Воловик Мария Ивановна

2. Год и место рождения (район, область, сельсовет) 1924. Сумская об Синевский р-н с. Бирки

3. Профессия Колхозница

4. Партийиность и где находятся партийные документы б/п

5. В каком городе, селе жил до убытия из СССР, место работы и последняя должность Сумская об Синевский р-н с Бирки

6. Причины выезда из СССР Взята по мобилизации

7. Сколько раз задерживался, допрашивался и арестовывался немцами, за что не задерживалась

8. Содержался ли в спецлагерях противника, где именно, наименование лагеря и что там делал не содержалась

9. Проходил ли службу в немецкой армии, полиции, воинских частях, госпиталях, строительных и иных батальонах, создававшихся противником. Служил ли в немецких учреждениях, каких. в какой

должности не проходила

10. Чем занимался, где, в качестве кого работал за рубежом Работала в Германии на фабрике г. Гранцах в Швейцарии ухозяина г. Базел

11. Какие пред"явил и сдал документы нем раб карточка Швейцарский паспорт

12. Где проживают близкие родственники, кто именно Мать Волчина Мария Аксентьевна
(точный адрес)
Сумская об Сеневский р-н с Бирки

13. Куда следует на постоянное место жительства в СССР Сумская об Синевский р-н с. Бирки

Правильность данных мною сведений подтверждаю

Подпись Воловик

Регистрационный лист заполнил ..... (Калинин)

..... «.....» ..... 1945 г.

Регистрационный лист проверил:

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ РЕГИСТРАЦИОННОЙ КОМИССИИ НКВД СССР ..... (Денисенко)

Удостоверение о направлении на постоянное место жительства получил: Воловик.

Убыл из лагеря «.....» ..... 1945 г.

20

1. Фам. Воловик.
2. Имя Мария
3. Отч. Ивановна.
4. Год рожд. 1924. 5. Место рожд. Сумская обл. Синевский р-н. село Бирки.
6. Точное местожительство (адрес) до оккупации или до призыва в Красную Армию Сумская. обл. Синевской р-н. село. Бирки.
7. Проф. (спец.) Колхозница.
8. Парт. без. 9. Нац. Украинка 10. Гражд. С.С.С.Р.
11. За границей был с 29.10.1942 г. по 1.9. 1945 г.
12. В каких странах проживал и что делал:
В Германии раб. в Тренуах на фабрике. была в Швейцарии г. гр. Базель. раб. в хозяйство-

(фамилия, составившего карточку)
Мартынов.

Точный адрес фильтрационного пункта

Село. Цайтхаин.
Город
Область Саксония.
Республ. Германия.

фильтрацию прошел
с 26. 8. 1945 г.
по 1. 9 1945 г.

Архив
8925

Дактилооттиск указательного пальца правой руки

а) Решение филътрац. комиссии: Направляется на родину

б) выбыл 1. 9. 1945 г.
направлен
(указать точныи адрес, куда
выбыл на жительство: село, город, район, область, республика или направлен в какой лагерь, тюрьму
Сумской об. Синевской р-н. село Бирки

в) Личное дело направлено „ “ 194 г. при №
в У.Н.К.В.Д. Сумской об.
(точное название органа НКВД—НКГБ)

г) Разные отметки

## ЗАВІРЯЮЧИЙ НАПИС

У даній справі пронумеровано 20 аркушів

двадцять

"19" 04 2026 р.

Посада

Підпис

Жидачовский ЦКЗ
Артикул 1С 18-02788-09 Цена 3 коп.